

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 总会有办法的(something Will Turn Up) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总会有办法的(Something Will Turn Up)

第1/1页

[ɪ] [noʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] [iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈænəlɔːɡ] [ˈfebruəri] - .
This etext was produced from Analog February 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 二月 - .

本文摘自 1963 年 2 月的《模拟》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrt] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp]
Something Will Turn Up
某物 将要 转动 向上

总会有办法的

[er] . . . [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - [ˈpærəti][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
Err . . . maybe it had to do with this being a non - Parity universe ,
犯错 . . . 或许 它 有 到 做 和 这 存在 一个 非 - 平价 宇宙 ,
[pərˈhæps] ?
perhaps ?
也许 ?

呃.....或许是因为这是一个非奇偶性宇宙吧？

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈvɜːrtɪd] , [ˈæftər][ɔːl]
Some things can't be simply inverted , after all
一些 事物 不能 是 简单地 倒 , 后 全部

有些事情终究无法简单地颠倒过来.....

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈdeɪvɪd][ˈmeɪs(ə)n]
David Mason
大卫 石匠

大卫·梅森

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈbrɔːtmən]
Illustrated by Brotman
插图 经过 布罗特曼

插图由布罗特曼绘制

" [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈræp] ?
" **You , Mr . Rapp ?**
" 你 , 先生 . 说唱 ?

“您，拉普先生？”

" [ˈstænlɪ] [ˈræp] [bɪŋkt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **Stanley Rapp blinked , considering the matter .**
" 斯坦利 说唱 眨眼 , 考虑 这 事情 .

斯坦利·拉普眨了眨眼，思考着这件事。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
He always thought over everything very carefully .
他 总是 想法 超过 一切 非常 小心 .

他做事总是深思熟虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Of course , some questions were easier to answer than others .
的 课程 , 一些 问题 是 更轻松 到 回答 比 其他的 .

当然，有些问题比其他问题更容易回答。

[ðɪs] [wʌŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
This one , for instance .
这 一 , 为了 实例 .

例如这个。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [daʊts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He had very few doubts about his name .
他 有 非常 很少 疑虑 关于 他的 姓名 .

他对自己的名字几乎没有任何疑问。

" [ʌ; ɜː] , " [ˈstænlɪ] [ˈræp] [sed] .
" **Uh , " Stanley Rapp said .**
" 呃 , " 斯坦利 说唱 说 .

“呃，”斯坦利·拉普说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [hiː; hi] [stɛəd] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [jʌŋ] [mæn] .
" **He stared at the bearded young man .**
" 他 凝视 在 这 留着胡子的 年轻的 男人 .

他盯着那个留着胡子的年轻人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [wʌŋ] [sɔː] [biədʒ] [ˈevri] [deɪ] ,
Living in the Village , even on the better side of it , one saw beards every day ,
活的 在 这 村庄 , 甚至 在 这 更好的 边 的 它 , 一 锯 胡须 每一个 天 ,

即使是住在村里条件较好的地段，每天都能看到留着胡子的人。

[ɔːl] [feɪps] [ænd; ænd] [ˈsaɪzɪz] [ʌv; əv] [bɪrd] .
all shapes and sizes of beard .
全部 形状 和 尺寸 的 胡须 .

各种形状和大小的胡须。

[ðɪs] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkoʊˈæənəɪst] [bɪrd] , [ɔːr] [ə; eɪ] [foʊk] [ˈsɪŋər] [bɪrd] ; [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æ; ən]
This one was not a psychoanalyst beard , or a folk singer beard ; not even an
这 一 曾是 不是 一个 精神分析学家 胡须 , 或者 一个 民间 歌手 胡须 ; 不是 甚至 一个

[ˈæktər] [bɪrd] .
actor beard .
演员 胡须 .

这既不是精神分析师的胡子，也不是民谣歌手的胡子；甚至也不是演员的胡子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skræɡli] [və'reɪətɪ] , ['ɔ:lmʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['pəʊət] [bɜ:d] .
This was the scraggly variety , almost certainly a poet beard .
这 曾是 这 稀疏的 种类 , 几乎 当然 一个 诗人 胡须 .

这是那种稀疏杂乱的胡须，几乎可以肯定是诗人的胡须。

['mɪstər] . ['ræp] , [waɪl] ['hoʊldɪŋ][noʊ][pər'tɪkjələr]['predʒədɪs] [ə'ɡenst] ['pəʊəts] , [hæd; həd][nɑ:t][sent]
Mr . Rapp , while holding no particular prejudice against poets , had not sent
先生 . 说唱 , 尽管 保持 不 特别的 偏见 反对 诗人 , 有 不是 发送
[fɔ:r; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

拉普先生虽然对诗人并无特别的偏见，但他并没有邀请诗人来访。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʊr] [ʌv; əv][ðæt] .
he was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 .

他对此深信不疑。

[ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:ɪd] [jʌŋ] ['mænz][hænd] , ['letərd] [lɑ:rdʒ]
Then he noticed the toolbox in the bearded young man's hand , lettered large
然后 他 注意到 这 工具箱 在 这 留着胡子的 年轻的 男人的 手 , 字母 大的
['laɪtnɪŋ] ['sɜ:rvis] , [ti: 'vi:] , [haɪ] - [faɪ] .
LIGHTNING SERVICE , TV , HI - FI .
闪电 服务 , 电视 , 你好 - FI .

然后他注意到那个留着胡子的年轻人手里拿着一个工具箱，上面大写着“LIGHTNING SERVICE, TV, HI-FI”。

" [oʊ] , " ['stænli] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **Oh , " Stanley said , nodding .**
" 哦 , " 斯坦利 说 , 点头 .

“哦，”斯坦利点点头说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][ti: 'vi:][set] . "
" **You're the man to fix the TV set . "**
" 你是 这 男人 到 使固定 这 电视 放 . "

“你是修理电视机的最佳人选。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['klʌmɪŋ] [ɪn] .
" **You know it , Dad , " the young man said , coming in .**
" 你 知道 它 , 爸爸 , " 这 年轻的 男人 说 , 未来 在 .

“你知道的，爸爸，”年轻人边说边走了进来。

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
He shut the door behind him , and stared around the apartment .
他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 凝视 大约 这 公寓 .

他关上身后的门，环顾了一下公寓。

" [wʌt] [ə; eɪ][waɪld][pæd] .
" **What a wild pad .**
" 什么 一个 荒野 软垫 .

“真是个狂野的住所。”

[wer] [ðə; ði]['ɪdiət][bɑ:ks] , [heɪ] ?
Where the idiot box , hey ?
在哪里 这 笨蛋 盒子 , 嘿 ?

电视机在哪儿呢？

" [ðə; ði] ['plezntli] ['fɜ:rniʃt] ,
" **The pleasantly furnished ,**
" 这 愉快 提供 ,

“布置舒适的，

[ni:t] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] ['mɪstər] : ['ræp] [hæd; həd] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ]
neat little apartment was not what Mr . Rapp had ever thought of as a
整洁的 小的 公寓 曾是 不是 什么 先生 . 说唱 有 曾经 想法 的 作为 一个
" [waɪld][pæd] .
" **wild pad** .
" 荒野 软垫 .

整洁的小公寓并不是拉普先生心目中的“野屋”。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɑ:d] ['stændərdz] , ['mɪstər] . ['ræp] [nu:] .
" **But the Village had odd standards , Mr . Rapp knew** .
" 但 这 村庄 有 奇怪的 标准 , 先生 . 说唱 知道 .

“但拉普先生知道，这个村庄有着奇怪的标准。”

[ɑ:'kʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [gaʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ]
Chacun a son gout , he had said , on moving into the apartment ten years ago
查昆 一个 儿子 痛风 , 他 有 说 , 在 移动 进入 这 公寓 十 年 前
.
:
.

十年前搬进这间公寓时，他曾说过自己患有痛风。

[nɑ:t] [ə'laʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
Not aloud , of course , because he had only taken one year of French ,
不是 大声 , 的 课程 , 因为 他 有 仅有的 已采取 一 年 的 法语 ,
当然，他不能大声说出来，因为他只学过一年法语。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['æksent] .
and would never have trusted his accent .
和 会 绝不 有 可信 他的 口音 .

而且我绝不会相信他的口音。

[bʌt; bət] [ɑ:'kʌn] [ə; eɪ] [sʌn] [gaʊt] , ['eniweɪ] .
But chacun a son gout , anyway .
但 查昆 一个 儿子 痛风 , 反正 .

但无论如何，查村是儿子痛风。

" [ðə; ðɪ] ['telɪvɪz(ə)n] [set] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] , [træns'leɪtɪŋ] .
" **The television set , " Mr . Rapp said , translating** .
" 这 电视 放 , " 先生 . 说唱 说 , 翻译 .

“电视机，”拉普先生翻译道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['klɔ:zɪt] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" **He went to the closet door and opened it** .
" 他 去 到 这 壁橱 门 和 打开 它 .

他走到衣橱门前，打开了它。

[ri:tʃɪŋ] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋli] [lɑ:rdʒ] [ti: 'vi:] [set] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Reaching inside , he brought out an imposingly large TV set , mounted on a
到达 里面 , 他 带来 出去 一个 气势磅礴地 大的 电视 放 , 安装 在 一个
[wi:ld] ['teɪbl] .
wheeled table .
带轮子的 桌子 .

他伸手进去，拿出一台造型奇特的大型电视机，电视机安装在一个带轮子的桌子上。

[ðə; ðɪ] ['bɪrdɪd] [rɪ'permæn] ['hwaɪld] .
The bearded repairman whistled .
这 留着胡子的 修理工 吹口哨 .

留着胡子的修理工吹了声口哨。

" [ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .

" **In the closet** , " **the repairman said** , **admiringly** .

" 在 这 壁橱 , " 这 修理工 说 , 钦佩地 .

“在壁橱里,”修理工赞叹道。

" ['kreɪzi] .

" **Crazy** .

" 疯狂的 .

“疯狂的。

[ju:; jʊ][gʊv][ɪn][ðər; ðær][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti: , [ɔ:r][ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:][tɔ:k] [tu:; tə][ɪt'self] ? "

You go in there to watch it , or you let it talk to itself ? "

你 去 在 那里 到 手表 它 , 或者 你 让 它 讲话 到 本身 ? "

你是进去观看, 还是让它自己说话?

" [oʊ] .

" **Oh** .

" 哦 .

“哦。

[wel] , [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

Well , I don't exactly watch it at all , " Mr . Rapp said , a little sadly .

出色地 , 我 不 确切地 手表 它 在 全部 , " 先生 : 说唱 说 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“嗯, 我根本不看,”拉普先生有些伤感地说。

" [aɪ] [mi:n] , [aɪ][kɑ:nt] .

" **I mean** , **I can't** .

" 我 意思是 , 我 不能 .

“我的意思是, 我做不到。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] . "

That's why I called you . "

那就是 为什么 我 称为 你 . "

这就是我给你打电话的原因。

" ['laɪtnɪŋz] [hɪr] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][set]

" **Lightning's here , have no fear , " the bearded one said , approaching the set**

" 闪电 这里 , 有 不 害怕 , " 这 留着胡子的 一 说 , 接近 这 放

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] .

with a professional air .

和 一个 专业的 空气 .

“闪电来了, 别害怕,”留着胡子的男人说着, 一副专业的样子走向拍摄现场。

" [laɪk] , [ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] , [heɪ] .

" **Like , in the closet , hey** .

" 喜欢 , 在 这 壁橱 , 嘿 .

“就像在衣橱里一样, 嘿。”

" [hi:; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði][set] , [ə'preɪzɪŋli] .

" **He bent over the set , appraisingly** .

" 他 弯曲 超过 这 放 , 评估地 .

他俯身打量着布景。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [skwer] , [pɑ:ps] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊə(r)]

" **I thought you were a square , Pops , but I can see you're**

" 我 想法 你 是 一个 正方形 , 流行乐 , 但 我 能 看 你是

“我原以为你是个老古板, 老爸, 但我现在看出来你.....”

[heɪ] , [ðɪs] [ɪz][laɪk] [tu:] [mʌt] .

Hey , this is like too much .

嘿 , 这 是 喜欢 也 很多 .

嘿, 这有点过分了。

[mæn] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [bɑːks][ˈʌpsaɪd] [daʊn] ? " **Man , I don't want to pry , but why is this box upside down ?** "
男人 , 我 不 想 到 撬 , 但 为什么 是 这 盒子 上行 向下 ? "

老兄, 我不想刨根问底, 但这盒子怎么是倒过来的?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] .
" **I wish I knew , " Mr . Rapp said .**
" 我 希望 我 知道 , " 先生 . 说唱 说 .

“我真希望我知道,”拉普先生说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['saɪnɪŋ] .
He sat down , and leaned back , sighing .
他 卫星 向下 , 和 倾斜 后退 , 叹息 .

他坐了下来, 向后靠去, 叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [nuː] .
This was going to be difficult , he knew .
这 曾是 去 到 是 难的 , 他 知道 .

他知道, 这将会很困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [θriː] [rɪ'permen] ,
He had already had to explain it to the last three repairmen ,
他 有 已经 有 到 解释 它 到 这 最后的 三 修理工 ,

他已经向最后三位维修工解释过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
and he was getting tired of explaining .
和 他 曾是 获得 疲劳的 的 解释 .

他已经厌倦了解释。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌmhaʊ] ,
Although he thought , somehow ,
虽然 他 想法 , 不知何故 ,

虽然他觉得, 不知为何,

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [ʌndər'stænd][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
that this young man might understand it a little more quickly than the others
那 这 年轻的 男人 可能 理解 它 一个 小的 更多的 迅速地 比 这 其他的

[hæd; həd] .
had :
有 :

这位年轻人或许能比其他人更快地理解这件事。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'permen] [lʊk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , " ['mɪstər] . ['ræp] [toʊld]
" **I've had a couple of other repairmen look it over , " Mr . Rapp told**
" 我已经 有 一个 夫妻 的 其他 修理工 看 它 超过 , " 先生 . 说唱 讲述
[ðə; ði] ['bɜːdɪd] [wʌŋ] .
the bearded one .
这 留着胡子的 一 .

“我已经让其他几位修理工检查过了,”拉普先生对那位留着胡子的修理工说。

" [ðeɪ] . . . [wel] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] . "
" **They . . . well , they gave up .** "
" 他们 . . . 出色地 , 他们 给予 向上 . "

“他们.....他们放弃了。”

" [ˌdɪlɪ'tæntɜː; -tɪ] , " ['kɑːmentəd] [ðə; ði] [bɜːd] .
" **Dilettantes , commented the beard .**
" 业余爱好者 , " 评论 这 胡须 .

“业余爱好者,”胡子评论道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] .
" **Oh** , **no** , " **Mr** : **Rapp said** :
" 哦 , 不 , " 先生 : 说唱 说 :

“哦，不，”拉普先生说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
" **One** **of** **them** **was** **from** **the** **company that made it** .
" 一 的 他们 曾是 从 这 公司 那 制成 它 :

“其中一人来自生产该公司的公司。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] . "
But they couldn't do anything . "
但 他们 不能 做 任何事物 :

但他们却无能为力。

" [lets] [traɪ][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] , ['plʌŋɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd][ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:l] ['sɔ:kɪt] .
" **Let's try it** , " **the repairman said , plugging the cord into a wall socket** .
" 我们来吧 尝试 它 , " 这 修理工 说 , 插头 这 绳索 进入 一个 墙 插座 :

“我们来试试，”维修工说着，把电源线插进了墙上的插座。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][set] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ʌpsaɪd]
He returned to the set , and switched it on , without changing its upside
他 返回 到 这 放 , 和 切换 它 在 , 没有 变化 它是 上行
[daʊn] [pə'zɪ](ə)n] .
down position :
向下 位置 :

他回到拍摄现场，打开了拍摄装置，但没有改变它倒置的位置。

[ðə; ði][bɪɡ] [skri:n] [lɪt][ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ; [ə; eɪ] [peɪnd] [feɪs] [ə'pɪrd] ,
The big screen lit almost at once ; a pained face appeared ,
这 大的 屏幕 点燃 几乎 在 一次 ; 一个 痛苦 脸 出现 ,

大屏幕几乎瞬间亮起；一张痛苦的脸出现在屏幕上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɪlu'etɪd] ['hæməɹ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [bi:t] .
with a large silhouetted hammer striking the image's forehead in a rhythmic beat .
和 一个 大的 剪影 锤 引人注目 这 图片的 前额 在 一个 节奏 打 :

一个巨大的剪影锤子有节奏地敲击着图像的额头。

" . . . [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] , " [ə; eɪ][blænd] [vɔɪs] [sed] ,
" . . . **Immediate relief from headache** , " **a bland voice said** ,
" . . . 即时 宽慰 从 头痛 , " 一个 平淡 噪音 说 ,

“.....立即缓解头痛，”一个平淡的声音说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃəd] [feɪs] [broʊk][ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
as the pictured face broke into a broad smile .
作为 这 如图所示 脸 打破 进入 一个 广阔 微笑 :

照片中的脸庞绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [rɪ'permæn] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][saʊnd] ,
The repairman shuddered , and turned down the sound ,
这 修理工 颤抖 , 和 转向 向下 这 声音 ,

修理工打了个寒颤，调低了音量。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['waɪdnd] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
staring at the image with widened eyes as he did so .
凝视 在 这 图像 和 扩大 眼睛 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做，一边瞪大眼睛盯着那幅图像。

" [dæd] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][bʌg][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Dad** , **I don't want to bug you** , " **the repairman said** , **his eyes still on the**
" 爸爸 , 我 不 想 到 漏洞 你 , " 这 修理工 说 , 他的 眼睛 仍然 在 这
[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,

"爸, 我不想打扰您,"维修工说着, 眼睛仍然盯着屏幕。

" ['oʊnli] , [lʊk] .
" **only** , **look** .
" 仅有的 , 看 .

"你看。"

[ðə; ði][set][ɪz][ʌpsaɪd] [daʊn] , [raɪt] ? "
The set is upside down , **right** ? "
这 放 是 上行 向下 , 正确的 ? "

这套布景是不是上下颠倒了?

" [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræp] .
" **Right** , " **said Mr** . **Rapp** .
" 正确的 , " 说 先生 . 说唱 .

"没错,"拉普先生说。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] — " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [pɔ:zd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .
" **Only the picture** — " **the repairman paused** , **trying to find the right phrase** .
" 仅有的 这 图片 — " 这 修理工 暂停 , 尝试 到 寻找 这 正确的 短语 .

"只有照片——"修理工顿了顿, 努力寻找合适的措辞。

" [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [flɪpt] .
" **I mean** , **the picture's flipped** .
" 我 意思是 , 这 图片 翻转 .

我的意思是, 画面颠倒了。

[laɪk] , [ɪts] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌp] , [tu:] .
Like , **it's wrong side up** , **too** .
喜欢 , 它是 错误的 边 向上 , 也 .

而且, 它的方向也反了。

['oʊnli] , [raɪt] [saɪd][ʌp] , [naʊ] . "
Only , **right side up** , **now** . "
仅有的 , 正确的 边 向上 , 现在 . "

只是现在方向正确了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræp] .
" **Exactly** , " **said Mr** . **Rapp** .
" 确切地 , " 说 先生 . 说唱 .

"正是如此,"拉普先生说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" **You see** , **that's the trouble** .
" 你 看 , 那就是 这 麻烦 .

你看, 这就是问题所在。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][set][ʌpsaɪd] [daʊn] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] . "
I put the set upside down because of that . "
我 放 这 放 上行 向下 因为 的 那 . "

因为这个原因, 我把设备倒过来了。

" [ku:l] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Cool** , " **the repairman said** , **watching the picture** .
" 凉爽的 , " 这 修理工 说 , 观看 这 图片 .

"酷,"维修工看着画面说道。

" [aɪ] [mi:n] , [soʊ] [waɪ] ['wɜ:ri] ?
" **I mean , so why worry ?**
" 我 意思是 , 所以 为什么 担心 ?

“我的意思是，那又何必担心呢？ ”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [raɪt] ?
You got a picture , right ?
你 得到 一个 图片 , 正确的 ?

你有照片吗？

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'raʊnd] ?
You want me to turn the picture around ?
你 想 我 到 转动 这 图片 大约 ?

你想让我把照片转过来吗？

[aɪ][kæn; kən][du:][ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn'saɪd][ðə; ði][set] . . . [ʌ; ɜ:] - [oʊ] .
I can do that with a little fiddling around inside the set . . . uh - oh .
我 能 做 那 和 一个 小的 拉琴 大约 里面 这 放 . . . 呃 - 哦 .

我可以在布景里稍微摆弄一下就能做到.....呃哦。

[dæd] , ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
Dad , something's happening .
爸爸 , 某样东西 发生 .

爸，出事了。

" [ðə; ði] [rɪ'permæn] [bent]['kloʊzər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **The repairman bent closer , staring at the picture .**
" 这 修理工 弯曲 更近 , 凝视 在 这 图片 .

修理工弯下腰，盯着那幅画。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌsti] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪŋər] , [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət]
It was now showing a busty young woman singer , her mouth opened , but
它 曾是 现在 显示 一个 丰满 年轻的 女士 歌手 , 她 嘴 打开 , 但
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

画面上出现了一位身材丰满的年轻女歌手，她张着嘴，但一言不发。

[sɪns] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] .
since the sound was turned down .
自从 这 声音 曾是 转向 向下 .

因为音量被调低了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['roʊtətɪŋ][æz; əz] ['ræp] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bɜ:rdɪd] [rɪ'permæn] [wɑ:tʃt] , ['tɜ:rnɪŋ]
She was slowly rotating as Rapp and the bearded repairman watched , turning
她 曾是 缓慢地 旋转 作为 说唱 和 这 留着胡子的 修理工 观看 , 转弯
[ʌn'tɪl][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
until her face ,
直到 她 脸 ,

在拉普和留着胡子的修理工的注视下，她缓缓地转动着，直到她的脸.....

[stɪl] ['maʊðɪŋ] ['saɪlənt] [sɔ:ŋ] , [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
still mouthing silent song , hung upside down on the screen .
仍然 嘴巴 沉默的 歌曲 , 悬挂 上行 向下 在 这 屏幕 .

屏幕上倒挂着，嘴里依然哼着无声的歌。

" [aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] , " ['ræp] [sed] .
" **It always does that , " Rapp said .**
" 它 总是 做 那 , " 说唱 说 .

“它总是这样，”拉普说。

" [noʊ] [ˈmætər] [wɪt] [wei] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [set] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə-z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "

" **No matter which way I put the set , the picture's always upside down .** "

" 不 事情 哪个 方式 我 放 这 放 , 这 图片 总是 上行 向下 . "

"无论我怎么摆放布景, 画面总是倒过来的。"

" [noʊ] , [mæn] , " [ðə; ði] [rɪˈpermæn] [sed] , [ˈpli:dɪŋli] .

" **No , man , " the repairman said , pleadingly .**

" 不 , 男人 , " 这 修理工 说 , 恳求地 .

"不, 伙计,"修理工恳求道。

" [lʊk] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .

" **Look , I took a course .**

" 看 , 我 采取 一个 课程 .

"你看, 我上过课。"

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [best] [sku:l] , [ju:; jʊ] [dɪg] ?

I mean , the best school , you dig ?

我 意思是 , 这 最好的 学校 , 你 挖 ?

我的意思是, 最好的学校, 你明白我的意思吗?

[,aɪ ˈti:] [dəʊnt] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] .

It don't work that way .

它 不 工作 那 方式 .

事情并非如此。

[,aɪ ˈti:] [dʒʌst] [kɑ:nt] . "

It just can't . "

它 只是 不能 . "

根本不可能。

" [,aɪ ˈti:] [dʌz] , [ðoʊ] , " [ˈræp] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

" **It does , though , " Rapp pointed out .**

" 它 做 , 尽管 , " 说唱 尖 出去 .

"确实如此,"拉普指出。

" [ænd; ɐnd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈper] [ˈpi:p(ə)] [sed] , [tu:] .

" **And that's what the other repair people said , too .**

" 和 那就是 什么 这 其他 维修 人们 说 , 也 .

"其他维修人员也这么说。"

[ðeɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:] [bæk] , [ænd; ɐnd] [,aɪ ˈti:] [stɪl] [dɪd] [,aɪ ˈti:] .

They took it out , and brought it back , and it still did it .

他们 采取 它 出去 , 和 带来 它 后退 , 和 它 仍然 做过 它 .

他们把它拿出来, 又拿回来, 结果问题依旧存在。

[nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑ:ps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [hɪr] ,

Not when they had it in their shops , but the minute it came back here ,

不是 什么时候 他们 有 它 在 他们的 商店 , 但 这 分钟 它 来了 后退 这里 ,

不是在他们店里有货的时候, 而是它一回到这里,

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [went] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [əˈgen] . "

the picture went upside down again . "

这 图片 去 上行 向下 再次 . "

图片又上下颠倒了。

" [waʊ] , " [ðə; ði] [rɪˈpermæn] [sed] , [ˈbækɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [set] ,

" **Wow , " the repairman said , backing slowly away from the set ,**

" 哇 , " 这 修理工 说 , 后盾 缓慢地 离开 从 这 放 ,

"哇,"维修工一边说着, 一边慢慢地从设备旁退开。

[bʌt; bət] [ˈwʌtʃɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tens] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪkˈspektɪd] [ˈtrʌb(ə)] .

but watching it with the tense gaze of a man who expected trouble .

但 观看 它 和 这 紧张 目光 的 一个 男人 WHO 预期的 麻烦 .

但他的眼神却充满紧张, 仿佛预感到会有麻烦发生。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [muːvɪd] [tɔːrɪd] [aɪ ˈtiː][əˈgen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət]
After a minute he moved toward it again , and took hold of the cabinet
后 一个 分钟 他 已搬 朝向 它 再次 , 和 采取 抓住 的 这 内阁
[saɪdz] , [ˈlɪftɪŋ] .
sides , lifting .
侧面 , 举重 .

过了一会儿，他又朝柜子走去，抓住柜子两侧，把它抬起来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] , [pɑːps] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgrʌntɪŋ] .
" **I don't want to put you down , Pops , " he said , grunting** .
" 我 不 想 到 放 你 向下 , 流行乐 , " 他 说 , 哼哼 .
"我不想贬低你，老爸，"他咕哝着说。

" [ˈoʊnli] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
" **Only , I got to see this** .
" 仅有的 , 我 得到 到 看 这 .

“只是，我有幸亲眼目睹了这一切。”

[ˈoʊvər][ʃiː; ʃi][goʊz] .
Over she goes .
超过 她 去 .

她走了过去。

" [hiː; hi][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] , [raɪt] [saɪd][ʌp] .
" **He set it down again , right side up** .
" 他 放 它 向下 再次 , 正确的 边 向上 .

他又把它放了起来，这次是正面朝上。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [stiːl] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [feɪs] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n][fɔːr; fər]
The picture , still the singer's face , remained in a relatively upright position for
这 图片 , 仍然 这 歌手的 脸 , 剩余 在 一个 相对地 直立 位置 为了
[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
another moment ,
其他 片刻 ,

照片上仍然是歌手的脸，画面保持相对直立的状态又过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [əˈgen] .
and then slowly rolled over , upside down again .
和 然后 缓慢地 滚动 超过 , 上行 向下 再次 .

然后慢慢翻了个身，又翻了个底朝天。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˈmɪstər] . [ˈræp] [sed] , [ˈrʌŋɪŋ] .
" **You see , " Mr . Rapp said , shrugging** .
" 你 看 , " 先生 . 说唱 说 , 耸肩 .

“你看，”拉普先生耸了耸肩说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [set] .
" **I guess I'll have to buy another set** .
" 我 猜测 患病的 有 到 买 其他 放 .

看来我得再买一套了。

[ɪkˈsept] [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][dɪd][kɔːst][kwɑːt][ə; eɪ][lɔːt] .
Except I'd hate to have it happen again , and this one did cost quite a lot .
除了 ID 恨 到 有 它 发生 再次 , 和 这 一 做过 成本 相当 一个 很多 .
"
"
"

但我不想让这种事再次发生，而且这次损失不小。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [treɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [ɪˈðər] , " [ðə; ði] [rɪˈpermæn] [əˈgriːd] .
" **You couldn't trade it in , either , " the repairman agreed** .
" 你 不能 贸易 它 在 , 任何一个 , " 这 修理工 同意 .

“你也不能拿去以旧换新，”修理工同意道。

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , ['eniweɪ] .
" **Not to me , anyway** .
" 不是 到 我 , 反正 .

至少对我来说不是。

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" **Suddenly he snapped his fingers** .
" 突然 他 啪啪 他的 手指 .

他突然打了个响指。

" [heɪ] [naʊ] .
" **Hey now** .
" 嘿 现在 .

“嘿，现在。”

['saɪdweɪz] ? "
Sideways ? "
侧身 ? "

横向？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɑ:n][ɪts][saɪd] ? "
" **You mean on its side ?** "
" 你 意思是 在 它是 边 ? "

“你是说侧放吗？ ”

" [dʒʌst][fɔ:r; fər] [kɪks] " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [gript] [ðə; ði][set] [ə'gen] .
" **Just for kicks** " **the repairman gripped the set again** .
" 只是 为了 踢 " 这 修理工 紧握 这 放 再次 .

“只是图个乐子.....”维修工再次握紧了机器。

" [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
" **On the side**
" 在 这 边

在旁边.....

" [hi:; hi][set][ðə; ði]['kæbɪnət] [daʊn] , [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ɛnd] [stept] [bæk] , [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]
" **He set the cabinet down , on one side , and stepped back , to regard the**
" 他 放 这 内阁 向下 , 在 一 边 , 和 步 后退 , 到 看待 这

['pɪktʃər] [ə'gen] .
picture again .
图片 再次 .

“他把柜子放在一边，后退一步，再次欣赏那幅画。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ɛnd][wʌns] [ə'gen] ,
Slowly , the picture turned once more , and once again ,
缓慢地 , 这 图片 转向 一次 更多的 , 和 一次 再次 ,

画面缓缓地再次旋转，又一次.....

['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv][ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]
relative to the usual directions of up and down , the picture was
相对的 到 这 通常 方向 的 向上 和 向下 , 这 图片 曾是

['stʌbərnli] , [kəm'pli:tli] [ɪn'vɜ:rtɪd] .
stubbornly , completely inverted .
固执地 , 完全地 倒 .

相对于通常的上下方向，这幅图却顽固地、完全地颠倒了。

" [ɪts] ['ɑ:ntə] [ðæt] , [tu:] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] , ['glu:mɪli] .
" **It's onto that , too , the repairman said , gloomily** .
" 它是 到 那 , 也 , " 这 修理工 说 , 阴郁地 .

“它也开始出问题了，”修理工沮丧地说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈjoʊgə] [ˈpɑːstʃər] , [ˈpɪrɪŋ]
He sat down on the floor , and assumed a kind of Yoga posture , peering
他 卫星 向下 在 这 地面 ; 和 假定 一个 种类 的 瑜伽 姿势 ; 窥视
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
between his legs .
之间 他的 腿 .

他坐在地板上，摆出一个瑜伽姿势，低头看向两腿之间。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][,aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , [pɑːps] . "
" **You could try it this way , Pops .** "
" 你 可以 尝试 它 这 方式 , 流行乐 . "

“老爸，你可以试试这个方法。”

" [aɪm] [ˈprɪti] [stɪf] , " [ˈmɪstər] . [ˈræp] [tʊld][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I'm pretty stiff , " Mr . Rapp told him , shaking his head .**
" 我是 漂亮的 僵硬的 , " 先生 . 说唱 讲述 他 , 摇晃 他的 头 .

“我感觉很僵硬，”拉普先生摇着头告诉他。

" [jeə] , " [ðə; ði] [rɪˈpermaən] [sed] , [hɪmˈself] .
" **Yeah , " the repairman said , reinverting himself .**
" 是的 , " 这 修理工 说 , 逆转 他自己 .

“是啊，”修理工说着，又倒了回去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈθɔːtfəli] ,
For a long while he sat , pulling his beard thoughtfully ,
为了 一个 长的 尽管 他 卫星 , 拉 他的 胡须 深思熟虑 ,
he sat for a long while he sat , pulling his beard thoughtfully ,
他坐了很久，若有所思地揪着胡子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of deep thought on his face .
一个 看 的 深的 想法 在 他的 脸 .

他脸上露出沉思的表情。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrst] [ˈsɪŋər] [ˈfeɪdɪd][aʊt] ,
The reversed singer faded out ,
这 反转 歌手 褪色 出去 ,

倒放的歌手声音渐渐消失，

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɜːrniːstli] [ˈgrɪnɪŋ] [əˈnaʊnsər] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [ɪmˈfætiːkli] [tuː; tə]
to give place to an earnestly grinning announcer who pointed emphatically to
到 给 地方 到 一个 切实 咧嘴笑 播音员 WHO 尖 强调地 到
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

随后，一位笑容满面的播音员热情地指着一个大东西，

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [saɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪˌdʌkt] .
upside down sign bearing the name of a product .
上行 向下 符号 轴承 这 姓名 的 一个 产品 .

倒置的标志牌，上面写着产品名称。

" [ˈwɒtʃɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæd] , " [ðə; ði] [rɪˈpermaən] [sed] ,
" **Watching it this way could get to be a fad , " the repairman said ,**
" 观看 它 这 方式 可以 得到 到 是 一个 时尚 , " 这 修理工 说 ,

“这样看电视可能会成为一种风潮，”修理工说。

[æt; ət][læst] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] .
at last , almost inaudibly .
在 最后的 , 几乎 听不见 .

最后，几乎听不见了。

[hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ræp] , ['sædli] ,
He fell silent again , and Mr . Rapp , sadly ,
他 跌倒 沉默的 再次 , 和 先生 : 说唱 , 令人遗憾的是 ,
他再次沉默下来, 拉普先生悲伤地

[bɪ'gæən][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
began to realize that even this bearded and confident young man had
开始 到 意识到 那 甚至 这 留着胡子的 和 自信的 年轻的 男人 有
[ə'pærəntli] [bɪn] [stɔːpt] ,
apparently been stopped ,
显然 到过 停止 ,
渐渐意识到, 就连这位留着胡子、自信满满的年轻人显然也被拦住了。

[laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] .
like the others .
喜欢 这 其他的 :
和其他的一样。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , [laɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [plɛs] [wer] ['saɪəns] [hæŋz] [ʌp] ,
" The way I look at it , like , there's a place where science hangs up ,
" 这 方式 我 看 在 它 , 喜欢 , 有 一个 地方 在哪里 科学 悬挂 向上 ,
“在我看来, 科学在这里遇到了瓶颈,

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn][spəʊk] , [ˈfaɪnəli] .
" the bearded one spoke , finally .
" 这 留着胡子的 一 辐 , 最后 :
最后, 留着胡子的那个人开口了。

" [laɪk] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ][oʊld][ˈguːruː][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['ævənuː] [skuːl]
" Like , I don't want to put down my old Guru at the Second Avenue School
" 喜欢 , 我 不 想 到 放 向下 我的 老的 大师 在 这 第二 大街 学校
[ʌv; əv][ɪˌlekˈtrɔːnɪks] ,
of Electronics ,
的 电子学 ,
“比如, 我不想贬低我在第二大道电子学院的老导师,

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɑːləmli] .
" he added , solemnly .
" 他 额外 , 庄严地 :
他郑重地补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]
" But you got to admit that there are things not dreamed of in your
" 但 你 得到 到 承认 那 那里 是 事物 不是 梦见 的 在 你的
[fə'laːsəfi] , [hə'reɪʃiəu] .
philosophy , Horatio .
哲学 , 霍雷肖 :
“但是你必须承认, 霍雷肖, 你的哲学中也有一些事情是无法想象的。”

[juː; jʊ][dɪg] ? "
You dig ? "
你 挖 ? "
你明白吗?

" [maɪ] [neɪm] ['ɪznt] [hə'reɪʃiəu] , " ['mɪstər] . ['ræp] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" My name isn't Horatio , " Mr . Rapp objected .
" 我的 姓名 不是 霍雷肖 , " 先生 : 说唱 反对 :
“我的名字不是霍雷肖,”拉普先生反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwəʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" I was quoting , " the repairman told him .
" 我 曾是 引用 , " 这 修理工 讲述 他 :
“我只是在报价,”维修工告诉他。

" [aɪ] [mi:n] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] , [ˌaʊt'saɪd] [mə'tɪriəl] [mi:nz] .
" **I mean , this is a thing like , outside material means .**
" 我 意思是 , 这 是 一个 事物 喜欢 , 外部 材料 方法 .

“我的意思是，这就像是一种外部物质手段。”

[ˌsu:pər'nætʃrəl] , [sɔ:rt][ʌv; əv] .
Supernatural , sort of .
超自然 , 种类 的 .

有点像超自然题材。

[dɪd][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ʌp] ['eni] ['wɪtʃɪz] ['lɛtli] , [pɑ:ps] ? "
Did you cross up any witches lately , Pops ? "
做过 你 叉 向上 任何 女巫 最近 , 流行乐 ? "

老爸，你最近有没有得罪过什么女巫？

" [oʊ] , [dɪr] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] ['sædli] .
" **Oh , dear , " Mr . Rapp said sadly .**
" 哦 , 亲爱的 , " 先生 . 说唱 说 令人遗憾的是 .

“哦，天哪，”拉普先生难过地说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt]
" **No , I haven't**
" 不 , 我 还没有

“不，我没有.....”

[ɜ:r; ər] , [ə'fendɪd] ['eni] ['wɪtʃɪz] .
er , offended any witches .
呃 , 被冒犯了 任何 女巫 .

呃，冒犯了女巫们。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Not that I know of .
不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **He regarded the inverted picture for a moment .**
" 他 认为 这 倒 图片 为了 一个 片刻 .

他盯着这幅倒置的图片看了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪpər'mænz] [wɜ:rdz][br'gæn][tu:; tə][sɪŋk][ɪn] , ['mɪstər] . ['ræp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Then , as the repairman's words began to sink in , Mr . Rapp looked at him
然后 , 作为 这 修理工 字 开始 到 下沉 在 , 先生 . 说唱 看起来 在 他
[æprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

然后，当修理工的话开始在拉普先生心中回响时，拉普先生忧心忡忡地看着他。

" ['wɪtʃɪz] ?
" **Witches ?**
" 女巫 ?

“女巫？ ”

" ['mɪstər] . ['ræp] [æskt] .
" **Mr . Rapp asked .**
" 先生 . 说唱 问 .

拉普先生问道。

" [bʌt; bət] . . . [aɪ] [mi:n] , [ðæts] [ɔ:l][su:pər'stɪ(ə)n] , ['iznt][aɪ 'ti:] ?
" **But . . . I mean , that's all superstition , isn't it ?**
" 但 . . . 我 意思是 , 那就是 全部 迷信 , 不是 它 ?

“但是.....我的意思是，那都是迷信，不是吗？”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] . . .
And anyway . . .
和 反正 . . .

总之.....

[wel] , ['telɪvɪz(ə)n] [sets] ! "
well , television sets ! "
出色地 , 电视 套 ! "

“嗯，电视机！ ”

" [ðeɪ] [ju:st][tu:; tə][draɪ][ʌp] [kaʊz] , [bʌt; bət] [hu:] [ki:ps] [kaʊz] ?
" **They used to dry up cows , but who keeps cows ?**
" 他们 用过的 到 干燥 向上 牛 , 但 WHO 保持 牛 ?

“以前他们会把母牛养死，但现在谁还养牛呢？”

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn] [sed] ['ɑ:mɪnəsli] .
" **the bearded one said ominously .**
" 这 留着胡子的 一 说 不祥地 .

“那个留着胡子的男人阴沉地说。”

" [waɪ] [nɑ:t] ['telɪvɪz(ə)n] [sets] ?
" **Why not television sets ?**
" 为什么 不是 电视 套 ?

为什么不能是电视机呢？

[laɪk] , [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][laɪk] [ðæt]
Like , I happen to be personally acquainted with several witches and like that
喜欢 , 我 发生 到 是 亲自 熟人 和 一些 女巫 和 喜欢 那
.
:
.

比如，我碰巧认识几个女巫之类的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The Village is full of them .
这 村庄 是 满的 的 他们 .

村子里到处都是这种人。

[haʊ'evər] — " [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
However — " He rose , and stalked toward the set , his eyes glittering in a
然而 — " 他 玫瑰 , 和 跟踪 朝向 这 放 , 他的 眼睛 闪闪发光 在 一个
[pr'kju:lɪər] [wei] .
peculiar way .
奇特 方式 .

然而——”他站起身，大步走向片场，眼神闪烁着奇异的光芒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , - .
" **You're a lucky one , Daddy .**
" 你是 一个 幸运的 一 , - .

“你真是个幸运儿，老爹。”

[bæk] [ɪn][maɪ] [skwer] [deɪz] , [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['hʊkʌp] [br'twi:n] ['pouətri]
Back in my square days , I did some reading up on the hookups between poetry
后退 在 我的 正方形 天 , 我 做过 一些 阅读 向上 在 这 约会 之间 诗
[ænd; ənd]['mædʒɪk] .
and magic .
和 魔法 .

在我年轻气盛的时候，我曾研究过诗歌和魔法之间的联系。

[naʊ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
Now , I'm a poet .
现在 , 我是 一个 诗人 .

现在，我是一名诗人。

[ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪt] , [aɪm][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [məˈdʒɪn] .
Therefore , and to wit , I'm also a magician .
所以 , 和 到 有 , 我是 还 一个 魔术师 .

因此，也就是说，我也是一名魔术师。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈhæŋ,ʌp] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˈmædʒɪk] .
On this hangup , I'm going to try magic .
在 这 挂断 , 我是 去 到 尝试 魔法 .

对于这个难题，我要试试魔法。

[ɪˌlekˈtrɔːnɪks][wəʊnt][wɜːrk] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
Electronics won't work , that's for sure ."
电子学 惯于 工作 , 那就是 为了 当然 . "

电子设备肯定不能用了。

" [bʌt; bət] " ['mɪstər] . ['ræp] [wʌz; wəz][nɑːt][kwɑɪt] [ʃʊr] [waɪ] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **But " Mr . Rapp was not quite sure why he disapproved , but he**
" 但 " 先生 . 说唱 曾是 不是 相当 当然 为什么 他 不赞成 , 但 他
[dɪd] .
did .
做过 .

“但是.....”拉普先生不太确定自己为什么不赞成，但他就是不赞成。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ] [rɪˈpermæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt]
On the other hand , the repairman appeared to be very definitely sure of what
在 这 其他 手 , 这 修理工 出现 到 是 非常 确实 当然 的 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
he was doing ,
他 曾是 正在做 ,

另一方面，维修工似乎对自己正在做的事情非常有把握。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [set] .
as he peered into the back of the television set .
作为 他 窥视 进入 这 后退 的 这 电视 放 .

他凝视着电视机的背面。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [traɪd] . . .
" **Have you ever tried . . .**
" 有 你 曾经 尝试 . . .

你有没有试过.....

[ɑː] , [ðɪs] [ˈmeθəd] [brɪˈfɔːr] ? "
ah , this method before ? "
啊 , 这 方法 前 ? "

啊，以前也是这种方法吗？

" [ˈnevər] [ræn][ˈɪntuː][ˈeni] [hekst] [tiː ˈviː][sets] [brɪˈfɔːr] , " [ðə; ðɪ] [rɪˈpermæn] [sed] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] .
" **Never ran into any hexed TV sets before , " the repairman said , straightening up .**
" 绝不 跑 进入 任何 诅咒 电视 套 前 , " 这 修理工 说 , 拉直 向上 .

“以前从来没遇到过被诅咒的电视机，”维修工一边说着一边站直了身子。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ðəʊ] .
" **Don't worry , though .**
" 不 担心 , 尽管 .

“不过，别担心。”

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [tʌt] , [laɪk][wɪð; wɪθ]['pəʊətri] .
I got the touch , like with poetry .
我 得到 这 触碰 , 喜欢 和 诗 .

我感受到了那种感觉，就像诗歌一样。

[serm] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] .
Same thing , in fact .
相同的 事物 , 在 事实 .

事实上，情况是一样的。

[ɔ:l]['mædʒɪk] ['spɛlz] [raɪm] , [si:] ?
All magic spells rhyme , see ?
全部 魔法 咒语 韵 , 看 ?

所有的魔法咒语都是押韵的，明白了吗？

[wel] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪm] , [bæk] [brɪfɔ:r] [aɪ] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] ['swɪŋɪŋ] .
Well , I used to rhyme , back before I really started swinging .
出色地 , 我 用过的 到 韵 , 后退 前 我 真的 开始 摇摆 .

嗯，我以前也押韵过，那是在我真正开始玩摇摆乐之前。

['enɪbə:di] [kæn; kən] [raɪm] .
Anybody can rhyme .
任何人 能 韵 .

任何人都能押韵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][ɪz][dʒʌst]['ɪnstɪŋkt] .
And the rest is just instinct .
和 这 休息 是 只是 本能 .

其余的都只是凭直觉。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skɪrɪblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['nəʊtɪpæd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **He had been scribbling something on a notepad , as he spoke .**
" 他 有 到过 涂鸦 某物 在 一个 记事本 , 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边在笔记本上写着什么。”

[naʊ] [hi:; hi] [bent] [daʊn] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [set] ,
Now he bent down , to take another look at the back of the set ,
现在 他 弯曲 向下 , 到 拿 其他 看 在 这 后退 的 这 放 ,

他弯下腰，又看了一眼布景的背面。

[ænd; ʌnd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; ʌv] [ə'ʃʊrəns] .
and nodded with an air of assurance .
和 点头 和 一个 空气 的 保证 .

他自信地点了点头。

" [ðə; ði] [tu:b] ['leɪaʊt] , " [ðə; ði] [rɪ'pɜmən] [təʊld]['mɪstər] . ['ræp] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
" **The tube layout , the repairman told Mr . Rapp , exhibiting his notebook .**
" 这 管子 布局 , " 这 修理工 讲述 先生 . 说唱 , 展出 他的 笔记本 .

“这是管路布局图，”维修工一边向拉普先生展示他的笔记本，一边说道。

" [ðæt] , [ænd; ʌnd] ['oʊmz] [lɔ:] ,
" **That , and Ohm's Law ,**
" 那 , 和 欧姆的 法律 ,

“还有欧姆定律，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)] [ʌv; ʌv]['hɪndu:; ,hɪn'du:]['bɪts][aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ən] [ɑ:n][ðə; ði]
and a couple of Hindu bits I picked up listening to the UN on the
和 一个 夫妻 的 印度教徒 比特 我 挑选 向上 聆听 到 这 联合国 在 这
[ˈreɪdiəʊ] . . . [meɪks] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [spel] .
radio . . . makes a first - class spell .
收音机 . . . 制作 一个 第一的 - 班级 拼写 .

再加上我从联合国广播中学到的一些印度教知识.....就成了一门一流的魔法。

" ['mɪstər] . ['ræp] [bækt] [ə'veɪ] , ['nɜ:rvəsli] .
" Mr . Rapp backed away , nervously .
" 先生 . 说唱 支持的 离开 , 紧张地 .

拉普先生紧张地后退了几步。

" [lʊk] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] "
" Look , if it's all the same to you : : : : "
" 看 , 如果它是全部 这 相同的 到 你 : "

“听着，如果你不介意的话.....”

" [dəunt][flɪp] .
" Don't flip .
" 不 翻动 .

别慌。

" [ðə; ði] [rɪ'permæn] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The repairman consulted his notebook , and moved to stand in front of the
" 这 修理工 咨询 他的 笔记本 , 和 已搬 到 站立 在 正面 的 这
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

维修工查看了笔记本，然后走到屏幕前站了起来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd] [ə; eɪ]['smɑɪlɪŋ] ['nu:zkæstər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] ['ɪndɪkətɪd]
The picture showed a smiling newscaster , pointing to a map which indicated
这 图片 显示 一个 微笑 新闻播音员 , 指向 到 一个 地图 哪个 表明的
['sʌmθɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] .
something ominous .
某物 不祥的 .

图片显示一位面带微笑的新闻播音员指着一张地图，地图上显示着一些不祥之兆。

" [ku:l] , [mæn] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] .
" Cool , man , " the repairman said .
" 凉爽的 , 男人 , " 这 修理工 说 .

“酷，伙计，”修理工说。

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] .
" Here we go .
" 这里 我们 去 .

“开始了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ]
" He lifted his hands in an ecclesiastical gesture , and his voice became a
" 他 抬起 他的 双手 在 一个 教会的 手势 , 和 他的 嗓音 成为 一个
[di:p] [bu:m] .
deep boom .
深的 繁荣 .

他举起双手，做出宗教仪式的手势，声音变得低沉洪亮。

" 6SN7 , 6ac5 , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪlɪvɔʊlt] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ɪ:]['i:kwəlz][ɑ:r]
" 6SN7 , 6ac5 , six and seven millivolts are running down the line , E equals R
" 6SN7 , 6ac5 , 六 和 七 毫伏 是 跑步 向下 这 线 , E 等于 拉
[taɪmz][ə; eɪ] ,
times A ,
时代 一个 ,

“6SN7、6ac5，线路上有六、七毫伏电压，E 等于 R 乘以 A，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][goʊz] , [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['sʌb.hɑ:s] [t'ændrə] [boʊs] !
that's the way it goes , go round the other way , Subhas Chandra BOSE !
那就是 这 方式 它 去 , 去 圆形的 这 其他 方式 , 苏巴什 钱德拉 博斯 !

事情就是这样，反其道而行之，苏巴斯·钱德拉·鲍斯！

" ['æftərwərd] , ['mɪstər] . ['ræp] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .
" **Afterward** , **Mr** . **Rapp** **was** **never quite sure exactly what happened** .
" 之后 , 先生 : 说唱 曾是 绝不 相当 当然 确切地 什么 发生 .

“事后，拉普先生始终不太确定究竟发生了什么。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:d] ,
He **had** **an** **impression** **of** **a** **flash** **of** **light** , **and** **an** **odd** ,
他 有 一个 印象 的 一个 闪光 的 光 , 和 一个 奇怪的 ,
他感觉眼前闪过一道光，还有一种奇怪的感觉。

[ɪn'defɪnət] [saʊnd] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:zmɪk]['gɑ:rbɪdʒ][kæn; kən][lɪd] .
indefinite sound rather like the dropping of a cosmic garbage can lid .
不定 声音 相当 喜欢 这 下降 的 一个 宇宙 垃圾 能 盖 .
发出一种不确定的声音，就像宇宙垃圾桶盖掉落的声音。

[bʌt; bət] ['pɔ:səbli] ['ni:ðər] [ðə; ði] [laɪt] [nɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But **possibly** **neither** **the** **light** **nor** **the** **sound** **actually** **happened** ; **at** **any** **rate** ,
但 可能 两者都不 这 光 也不 这 声音 实际上 发生 ; 在 任何 速度 ,
但或许光和声音都根本没有发生；无论如何，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebəz] ['leɪtər][ɑ:n] .
there **were** **no** **complaints** **from** **the** **neighbors** **later on** .
那里 是 不 投诉 从 这 邻居 之后 在 .
后来邻居们没有提出任何投诉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skri:n] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
However , **the** **lighted** **screen** **was** **certainly** **doing** **something** .
然而 , 这 照明 屏幕 曾是 当然 正在做 某物 .
然而，发光的屏幕肯定在做着什么。

" ['kreɪzi] !
" **Crazy** !
" 疯狂的 !

“疯狂的！”

" [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] , [ɪn] [ɔ:d] [təʊnz] .
" **the** **repairman** **said** , **in** **awed** **tones** .
" 这 修理工 说 , 在 敬畏 音调 .
“修理工用敬畏的语气说道。”

['mɪstər] . ['ræp] , [hɪz; ɪz] [vjʊ:] ['pɑ:rtli] [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'permæn] ,
Mr . **Rapp** , **his** **view** **partly** **blocked by** **the** **repairman** ,
先生 : 说唱 , 他的 看法 部分 已屏蔽 经过 这 修理工 ,
拉普先生的视线被维修工部分遮挡住了。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
could **not** **see** **exactly** **what** **was** **happening** **on** **the** **screen** .
可以 不是 看 确切地 什么 曾是 发生 在 这 屏幕 .
看不清屏幕上到底发生了什么。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪs] .
However , **he** **caught** **a** **brief** **glimpse** **of** **the** **newscaster's** **face** .
然而 , 他 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 这 - 脸 .
然而，他还是瞥见了新闻主播的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][noʊ][bɔ:ŋgər] ['smɑɪlɪŋ] .
It **was** **right** **side** **up** , **but** **no** **longer** **smiling** .
它 曾是 正确的 边 向上 , 但 不 更长 微笑 .
它正面朝上，但不再微笑了。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['pɪktəd] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'lɑ:rm] ,
Instead , **the** **pictured** **face** **wore** **a** **look** **of** **profound** **alarm** ,
反而 , 这 如图所示 脸 穿着 一个 看 的 深刻的 警报 ,
相反，照片中的人物脸上却带着极度惊恐的神色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nu:zmæn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['li:nɪŋ] [fɑ:r][fɔ:rwərd] ,
and the newsman was apparently leaning far forward ,
和 这 新闻记者 曾是 显然 倾斜 远的 向前 ,
记者显然身体前倾得很厉害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][f'oukəs][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['nɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][lɛnz] .
his face almost out of focus because of its nearness to the lens .
他的 脸 几乎 出去 的 重点 因为 的 它是 接近 到 这 镜片 .
由于距离镜头很近，他的脸几乎模糊不清。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['ræp] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃer] ['flaʊtɪŋ]
just for a moment , Mr . Rapp could have sworn he saw a chair floating
只是 为了 一个 片刻 , 先生 . 说唱 可以 有 宣誓 他 锯 一个 椅子 漂浮的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
就在那一刻，拉普先生发誓他看到一把椅子漂浮了起来。

[pæst][ðə; ði]['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
past the agonized expression on the screen .
过去的 这 痛苦的 表达 在 这 屏幕 .
屏幕上痛苦的表情消失了。

[ðen] [ðə; ði] [skri:n] [wɑ:nt] [greɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['letərɪŋ] [ə'pɪrd] , ['feɪkɪŋ] ['slaɪtli]
Then the screen want gray , and a panel of lettering appeared , shaking slightly
然后 这 屏幕 想 灰色的 , 和 一个 控制板 的 字母 出现 , 摇晃 轻微地
.
.
.

然后屏幕变成灰色，出现了一排文字，微微晃动。

[ʌʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
OUR PICTURE HAS BEEEN TEMPORARILY INTERRUPTED .
我们的 图片 有 到过 暂时地 中断 .
我们的画面暂时中断。

[ˈnɔ:rm(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
NORMAL SERVICE WILL BE RESTORED AS SOON AS POSSIBLE .
普通的 服务 将要 是 恢复 作为 很快 作为 可能的 .
我们将尽快恢复正常服务。

[pli:z] [stænd] [baɪ] .
PLEASE STAND BY .
请 站立 经过 .

请稍候。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] .
" I was going to give you a bill , " the repairman said .
" 我 曾是 去 到 给 你 一个 账单 , " 这 修理工 说 .
“我本来打算给你开账单的,”维修工说。

" ['oʊnli] ['merbi] [wi:; wi] ['betər] [dʒʌst] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə] ['kʌstəmər] [rɪ'leɪʃnz] .
" Only maybe we better just charge it up to customer relations .
" 仅有的 或许 我们 更好的 只是 收费 它 向上 到 顾客 关系 .
“或许我们最好把这笔费用计入客户关系部门。”

" [ðə; ði] ['letərz] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['ræp] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] .
" The letters remained steady on the screen , and Mr . Rapp studied them .
" 这 信件 剩余 稳定的 在 这 屏幕 , 和 先生 . 说唱 研究 他们 .
屏幕上的字母纹丝不动，拉普先生仔细地看它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
They were right side up .
他们 是 正确的 边 向上 .

它们摆放正了。

" [ju:; jʊ] [fɪkst] [aɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
" You fixed it , " Mr . Rapp said , a little uncertainly .
" 你 固定的 它 , " 先生 . 说唱 说 , 一个 小的 不确定性 .
"你修好了,"拉普先生有些不确定地说。

" [aɪ] [mi:n] , [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] .
" I mean , it's working .
" 我 意思是 , 它是 在职的 .

我的意思是, 它确实有效。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] "
I ought to pay "
我 应该 到 支付 "

我应该付钱.....

" [aɪ] [gu:f] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] .
" I goofed , " the repairman said .
" 我 搞砸了 , " 这 修理工 说 .

“我搞砸了,”修理工说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He picked up his tools , and moved toward the door .
他 挑选 向上 他的 工具 , 和 已搬 朝向 这 门 .
他拿起工具, 朝门口走去。

" [laɪk] , [aɪ][wəʊnt][l'menʃ(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [enɪbɑ:di] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
" Like , I won't mention it to anybody if you won't .
" 喜欢 , 我 惯于 提到 它 到 任何人 如果 你 惯于 .
“如果你不说, 我也不会跟任何人提起。”

[bʌt; bət][aɪ] [gu:f] , [ɔ:l] [raɪt] .
But I goofed , all right .
但 我 搞砸了 , 全部 正确的 .

但我犯了个错误, 没错。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [sɪ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "
Didn't you see the picture ? "
没有 你 看 这 图片 ? "

你没看到那张照片吗?

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][dɪd] . . . [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , " ['mɪstər] . ['ræp] [sed] .
" But whatever you did . . . it worked , " Mr . Rapp said .
" 但 任何 你 做过 . . . 它 工作 , " 先生 . 说唱 说 .
“但不管你做了什么.....都奏效了,”拉普先生说。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] . "
" The picture's right side up . "
" 这 图片 正确的 边 向上 . "

“图片方向正确。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [rɪ'permæn] [sed] .
" I know , " the repairman said .
" 我 知道 , " 这 修理工 说 .

“我知道,”修理工说。

" ['oʊnli] ['sʌmwer]
" Only somewhere
" 仅有的 某处

“只有在某个地方.....”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] [ðæts] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
there's a studio that's upside down .
有 一个 工作室 那就是 上行 向下 .

有个工作室是倒置的。

[aɪ][dʒʌst] [gu:f] , [pɔ:ps] , [ðæts] [ɔ:l] .
I just goofed , Pops , that's all .
我 只是 搞砸了 , 流行乐 , 那就是 全部 .

我只是犯了个错误，老爸，仅此而已。

" [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['ræp] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **He closed the door behind him , leaving Mr . Rapp still staring at the**
" 他 关闭 这 门 在后面 他 , 离开 先生 . 说唱 仍然 凝视 在 这
[ɪ'moʊb(ə)l] ,
immobile ,
不动 ,

“他关上身后的门，留下拉普先生仍然盯着一动不动的身影。”

[raɪt] - [saɪd] - [ʌp] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skri:n] .
right - side - up message on the glowing screen .
正确的 - 边 - 向上 信息 在 这 发光 屏幕 .

发光屏幕上显示着正向信息。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

